廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：六八七八五零一 六八七八五零貳（七天營業）

無痛痔瘻之星
河北痔瘻專校學會
副會長陳大夫主理
（加拿大第一家）

痔瘻：內痔、外痔、靜脈曲張、內痔、外痔、息肉性鶏冠痔、性混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕瘻、腸風下血等多種。茲介紹有關針灸激光、磁波神燈在臨床上的療效報道，如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女崩經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

TEL:(604)688-3883　王氏

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

兩月乖仔買保險

張國强往年過新年都很有氣氛，但今年初為人父，却感到過年氣氛不及往年濃厚，皆因他兒子尚幼，才兩個月大，怕出外拜年會被親友又摸又「錫」，為免他感染到疾病，張國强實行把兒子收在家中，留待自己摸自己「錫」。

他笑言現在認真是有子萬事足了，因為兒子很乖，除了食和睡，甚少「扭計」，故此對着他便滿足了。

他承認兒子出世後，自己的責任心亦相繼增加，月前他已替兒子買了保險。

不過他仍無意為兒子擺滿月酒，因為他與太太結婚沒有擺喜酒，不想貿貿然便擺滿月酒，難得太太又不反對，因此便可減輕不少煩惱了。

張國强有子萬事足，提起兒子已笑不攏嘴。

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI

SINGER

Yamato

專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。
代理：JUKI　秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER　勝家牌家用萬能衣車
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392　Fax: (604)876-5311　週一至週五 9a.m.-6p.m. 週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點，芝麻湯丸，銀絲卷，毛豆，木壽桃，無須皮，可即蒸即食，須鮮凍，老少咸宜。
門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九·七三二四

移民投資好機會
三文治發行店廉讓八萬元可面議包括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿五萬元店租平因人力缺乏急售如有意請下午四時至六時到四十一街東1361號見林先生洽談。

雜貨店賣
沙省埠仔年做卅萬餘有649機巴士代理設備新有意英語電：3064·3722·4464

洗衣店賣
本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話4300·8018吳先生。

漁舖出讓
華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

商業

報閱本訂完看請敬

實揑銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1·306·735·4214

咖啡餐室平通全市
座落魯拔街40座位炸魚咖啡餐室租平批好架撐齊全有洗碗機冷暖氣調節東主已經營八年生意穩定適合夫婦拍檔減價平賣二萬三千機會難逢滿堂紅公司：874·4268
何仲生代理 278·7870 傳呼 6677393

餐館出讓
工業區西餐館出讓，請電：521·9737·3279·6579

旺舖招租或連生意出讓
喜士定西街九號（近ARMY&NAVY）禮品、首飾、電子用品生意出讓，旺區，連地庫八千餘呎有落貨車位，月租二千架撐裝修及存貨約八萬元。如祇租舖位，月租二千三元，有意請電：685·7050（HARVEY）

士多廉讓
位大街租約好生意穩定有649機電子遊戲機代售郵票有意到170KING WAY 面洽。

餐館急讓
北温哥華旺區中餐館生意穩定有酒牌座位五十業主離埠價四萬餘保賺不賠電988·8171·1111

發展良機
華人介紹服務生意徵求合股人，須小量投資、精通英語及粵語，有意者請電876·876·7061 WAYNE 洽。

粥粉麵飯揑銀生意
座落東區京士威大街九十座位濃淡酒牌，著名粥粉麵飯粵菜餐室租平批長生意興隆東主另有生意願割愛平賣年營卅餘萬絕對揑銀僅取價十三萬另五千詳情請電滿堂紅公司 8744268何仲生代理2787870 緊急傳呼667·7393

生意投資良機
著名薄餅、牛扒、龍蝦餐館，Metro Town Save on Food 對面，有酒牌，生意旺，租平，租約長，無需經驗。請電：434-0880 每日下午二點後。

中式禮品店出讓
店主無暇照顧現特價出讓，位於Abbotsford最大繁忙商場內獨市經營前途好易管理租約長，合夫婦經營，離雲埠45分鐘車程。請日電681-8388 夜1-859-0580 馬生洽。

餐館出讓
位於北雲高華旺區座位120設備齊全全酒牌，冷暖氣調節生意穩定，有前途，急欲脫手，取價廉
985·8115 鄭洽。

埠仔餐館出讓
中西餐館在亞省埠仔有全酒牌另有酒吧今年興建紙廠近埠仔有大缺電工前途適合辦移民更好生意力來先生急售平出價橋胞有全因人請周洽·403·624·3530

生意出讓
位唐人街地點興旺，租約長，前景好，有意請晚六時後電：254·3367

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM 日2511323 夜2987405

認眞夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2484455葉太

中西餐館讓
小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK旺區有意者四時後自費電話792-4529周

出租

有房出租
緬夾46交通便合單身女仕不吸煙晚六時後電3255·8361男仕免問近LANGARA

免租
全新兩房一廳，照顧放學後小孩。詳情面議請電：324·6367

新屋樓下
蘭菲同查利街三房或二房一廳廚厠齊備獨立門戶近巴士站方便，電話：254·8034

新屋樓下
廿二街夾魯拔街兩房一廳，廚厠齊，合不吸煙夫婦，電430·3712

土庫出租
兩房一大廳廚厠齊獨立門戶有意請電林太327·7978

樓上招租
41街DUMFRIES ST.二房一廳，月租550元，有意請電874·9108面議。

樓上樓下
三房兩廳或者兩房一廳新屋本拿比近EDMONDS快車站合不吸煙家庭525·1873

土庫出租
近四十七夾菲莎新土庫兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電請五時後電話：325·5608

新屋樓下
廿八街夾域多利平地二房一廳獨立門戶雪櫃廚厠浴齊有意下午三至九點電3276696

樓下出租
位於魯拔夾威廉街有屋出租全間或分層另有正層屋出租位於菲莎夾61街2556948彬

有屋出租
東六十街夾乃樓下二房一廳各樣齊備交通方便，請電：321·4316

新屋樓下
兩房一廳54近乃街交通方便光猛設備齊全合夫婦小家庭327·4984

土庫出租
在本那比有房有傢俬爐頭雪櫃獨立門戶不吸煙合學生請電2917030

樓上出租
一廳兩房交通方便廚厠齊備二十街夾菲莎，有意者請電438·8839

土庫出租
兩房一廳威靈頓夾片打街交通方便廚厠齊全有意請晚上八時後電2491·2649鄭洽。

全新土庫
兩房一廳廚厠齊備十街夾乃街，近巴士學校，有意請六時後電：255·9852

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或255·6957

土庫出租
一房一廳廚厠齊備交通方便一大睡房廳連廚房彩色浴厠各自門口吸煙免問255·8704

新屋樓下
五街夾乃麻近華埠夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

土庫出租
東十五街房廳厠廚齊適合有工作單身女士住獨立門戶電話四三四六一九六洽。

樓上出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電租金相宜近菲莎夾廿二街晚五時後電：876·8807

土庫出租
親土庫一房一廳出租，適合小家庭域多利夾四十五街吸煙者免問有意者電3277·8473

土庫出租
一房一廳廚厠齊獨立門戶東15夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

柘文樓上
樓上一房廚厠各樣齊備獨立門戶東15夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

西區屋租
47街近甘比街環境幽近大中小學購物中心交通便適合家庭或學生有意者電2615298

土庫出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電租金相宜近菲莎夾廿二街晚五時後電：876·8807

樓上出租
兩房一廳有浴室厠所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

有房出租
唐人街有房出租，一個大房、一個小房請中午後十二點半電：251·5934

孖屋出租
有孖屋共三個單位分別出租近域多利及東四十七街購物交通均便請電：876·3882

土庫出租
魯拔近一街兩房一廳合學生或夫婦有意七時後電254·4948麥先生。

土庫出租
京士威夾EARLES一房一廳廚厠齊獨立門戶交通方便近學校吸煙免問8733·8840

土庫出租
一房一廳獨立門口出入四十二街近域多利如合意請電：3257578洽

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶域多利街夾京士威適合夫婦吸煙免問電2542218或4326170

新屋土庫
一單位爐頭雪櫃廚厠齊，適合單身，電話五時後3259·8376

樓下出租
兩房一廳廚厠齊備蘭菲夾佐治晚2533846 早2533840

樓下出租
三房一廳近PNE，爐頭雪櫃齊，合不吸煙人士，請下午五時後電：251·5271

適合學生
外籍人仕分租房間給學生，包食，地點好。英語對話。電2557123

樓上出租
近域多利夾四街交通方便有廚厠，包電火，適合夫婦或女士，有意請電：253·2783

樓下出租
東十九街夾域多利，光猛平地樓下三房一廳、廚房、浴室，四時後電：875·1709

土庫出租
乃磨夾三十四街兩房一廳廚厠齊獨立門戶交通方便近學校，不吸煙請電：327·8757

新屋樓下
兩房一廳租375有車房近學校交通方便十八街夾蘭菲或4332477231 4336305

靚土庫租
近乃磨及喜士定巴士學校兩房一廳設備齊全獨立門戶合不吸煙家庭電：251·3798

樓下出租
一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶近乃街夾卅九街，電話：325·7653

新屋樓下
兩房一廳京士威近JOYCE設備齊合不吸煙不養寵物人士，六時後電435·7023林洽

樓下出租
兩房一廳廚厠齊備蘭菲夾佐治晚2533846 早2533840

樓下出租
三房一廳近PNE，爐頭雪櫃齊，合不吸煙人士，請下午五時後電：251·5271

樓上出租
東十九街夾乃磨街合夫婦一廳廚厠齊備，光猛平地樓下三房一廳、廚房、浴室，四時後電：875·1709

雅房分租
蘭菲區幽靜雅潔適合夫婦、學生或單身女士吸煙免問電439·9220

樓上出租
4963 RUPERT近京士威三房一廳有浴室厠所廚房，交通方便，有意請電430·6069

土庫出租
親土庫一房一廳出租，適合小家庭域多利夾四十五街吸煙者免問有意者電327·8473

樓上出租
兩房一廳威靈頓夾片打街交通方便廚厠齊全有意請晚上八時後電2491·2649鄭洽。

有房出租
東十五街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或255·6957

新屋樓下
五街夾乃磨近華埠交通方便一大睡房廳連廚房彩色浴厠各自門口吸煙免問255·8704

土庫出租
一房一廳廚厠齊備十街夾乃街，近巴士學校，有意請六時後電：255·9852

土庫出租
東六十街夾乃樓下二房一廳各樣齊備交通方便，請電：321·4316

新屋樓下
廿八街E夾域多利平地二房一廳獨立門戶雪櫃廚厠浴齊有意下午三至九點電3276696

樓下出租
位於魯拔夾威廉街有屋出租全間或分層另有正層屋出租位於菲莎夾61街2556948彬

有屋出租
兩房一廳54近乃街交通方便光猛設備齊全合夫婦小家庭327·4984

土庫出租
在本那比有房有傢俬爐頭雪櫃獨立門戶不吸煙合學生請電2917030

樓上出租
一廳兩房交通方便廚厠齊備二十街夾菲莎，有意者請電438·8839

土庫出租
兩房一廳威靈頓夾片打街交通方便廚厠齊全有意請晚上八時後電2491·2649鄭洽。

全新土庫
兩房一廳廚厠齊備十街夾乃街，近巴士學校，有意請六時後電：255·9852

有房出租
東八街夾衾尾梳有三房一廳出租電話8723198或255·6957

土庫出租
一房一廳廚厠齊備交通方便一大睡房廳連廚房彩色浴厠各自門口吸煙免問255·8704

新屋樓下
五街夾乃磨近華埠交通方便一大睡房廳連廚房彩色浴厠各自門口吸煙免問255·8704

土庫出租
東十五街房廳厠廚齊適合有工作單身女士住獨立門戶電話四三四六一九六洽。

樓上出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電租金相宜近菲莎夾廿二街晚五時後電：876·8807

土庫出租
親土庫一房一廳出租，適合小家庭域多利夾四十五街吸煙者免問有意者電3277·8473

土庫出租
一房一廳獨立門戶東15夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

柘文樓上
樓上一房廚厠各樣齊備獨立門戶東15夾京士威適合成人不吸煙畜口交通便874·3456

西區屋租
47街近甘比街環境幽近大中小學購物中心交通便適合家庭或學生有意者電2615298

土庫出租
兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電租金相宜近菲莎夾廿二街晚五時後電：876·8807

樓上出租
兩房一廳有浴室厠所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生有意者請電：430·6738

有房出租
唐人街有房出租，一個大房、一個小房請中午後十二點半電：251·5934

孖屋出租
有孖屋共三個單位分別出租近域多利及東四十七街購物交通均便請電：876·3882

土庫出租
魯拔近一街兩房一廳合學生或夫婦有意七時後電254·4948麥先生。

土庫出租
京士威夾EARLES一房一廳廚厠齊獨立門戶交通方便近學校吸煙免問8733·8840

土庫出租
一房一廳獨立門口出入四十二街近域多利如合意請電：3257578洽

新屋樓下
兩房一廳獨立門戶域多利街夾京士威適合夫婦吸煙免問電2542218或4326170

新屋土庫
一單位爐頭雪櫃廚厠齊，適合單身，電話五時後3259·8376

樓下出租
兩房一廳廚厠齊備蘭菲夾佐治晚2533846 早2533840

樓下出租
三房一廳近PNE，爐頭雪櫃齊，合不吸煙人士，請下午五時後電：251·5271

適合學生
外籍人仕分租房間給學生，包食，地點好。英語對話。電2557123

樓上出租
近域多利夾四街交通方便有廚厠，包電火，適合夫婦或女士，有意請電：253·2783

樓下出租
東十九街夾域多利，光猛平地樓下三房一廳、廚房、浴室，四時後電：875·1709

土庫出租
乃磨夾三十四街兩房一廳廚厠齊獨立門戶交通方便近學校，不吸煙請電：327·8757

新屋樓下
兩房一廳租375有車房近學校交通方便十八街夾蘭菲或4332477231 4336305

靚土庫租
近乃磨及喜士定巴士學校兩房一廳設備齊全獨立門戶合不吸煙家庭電：251·3798

樓下出租
一房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶近乃街夾卅九街，電話：325·7653

新屋樓下
兩房一廳京士威近JOYCE設備齊合不吸煙不養寵物人士，六時後電435·7023林洽

土庫出租
近四十七夾菲莎新土庫兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電請五時後電話：325·5608

樓上招租
41街DUMFRIES ST.二房一廳，月租550元，有意請電874·9108面議。

樓上樓下
三房兩廳或者兩房一廳新屋本拿比近EDMONDS快車站合不吸煙家庭525·1873

土庫出租
兩房一大廳廚厠齊獨立門戶有意請電林太327·7978

新屋樓下
廿二街夾魯拔街兩房一廳，廚厠齊，合不吸煙夫婦，電430·3712

新屋樓下
蘭菲同查利街三房或二房一廳廚厠齊備獨立門戶近巴士站方便，電話：254·8034

免租
全新兩房一廳，照顧放學後小孩。詳情面議請電：324·6367

有房出租
緬夾46交通便合單身女仕不吸煙晚六時後電3255·8361男仕免問近LANGARA

出租

中西餐館讓
小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK旺區有意者四時後自費電話792-4529周

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM 日2511323 夜2987405

認眞夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2484455葉太

光猛土庫
卅八街近菲莎三房一大廳。近中小學和巴士。有洗衣機和傢俬水電請電3216300

土庫出租
菲莎夾五十九街一廳廚厠齊備交通方便，晚六時後電3218666

近唐埠
樓上廳房出租廚厠齊備。電話：253·5672

平地土庫
菲沙十七街近紅鶴酒樓二大房一廳廚厠齊獨立門戶合有小孩大小家庭電：873·0962

樓上樓下
乃近41街三房一廳千三尺廚厠齊全陽台車房寬大光猛交通方便有意者請電8799493 7

出租啓事
土庫二房一廳，魯拔2411號，近巴士學校，有意者請打電話：255·4608

樓下出租
東區樓下二房一廳廚房爐頭雪櫃齊近學校巴士站合意者五時後請電：439·7593

全屋出租
二十街近乃街，樓上一廳兩個半房，樓下一廳一房，上下均廚厠雪櫃爐頭齊電3278352

土庫出租
平地土庫出租三房一廳閣大廚房厠所各樣齊備交通方便乃夾卅八街晚電：325·1971

新屋樓下
京士威夾乃兩光猛房一廳廚厠齊近學校購物商場合單身有職業家庭吸煙免問8722857

樓下出租
溫哥華特式屋樓下出租兩房或三房設備齊交通方便近學校商場京士威夾乃街4355208

樓下出租
魯拔夾京士威三房一廳，六時後電：437·6282謝洽。

樓下出租
平地光猛兩房一廳廚厠齊，獨立門戶交通方便乃夾卅五街，有意日夜可電3250022

樓下出租
乃夾四十五街樓下三房一廳各樣齊備近學校及巴士站交通方便，請電：324·4386

出租土庫
兩房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊近學校乃夾東11街有意請上午十時至十時電876·3887

土庫出租
卅街近菲沙一房一廳一書房環境好交通便獨立門合夫婦或單身電話：879·0388

平地土庫
兩房一廳廚厠浴齊備獨立門戶近學校及巴士蘭菲夾十二街，電：433·3263。

平地土庫
兩房一廳廚厠齊備獨立門戶近學校適合不吸煙人士小家庭請電：327·3886

土庫出租
近乃夾43街兩房一廳近學校交通方便適合不吸煙人士小家庭請電：327·3886

樓下出租
全新屋近界限街獨立門包水電二房一廳連廚厠一房已租出合一至二人。2519738英洽

平地土庫
346 POWELL ST.雜片打三個街口一房請下午六時至十時電話3244093或6812824

柘文出租
乃夾五十四街新屋樓下出租兩房一廳設備齊全交通方便四時後電：324·1288

新屋樓下
兩層五房新裝修連傢俬雪櫃爐頭洗衣機4378 MILLERS ST.月租十壹8797369

樓上樓下
近菲沙夾乃有樓下二房一廳出租，獨立門戶。及樓上另有單人房出租。電話254·0493

有屋出租
近唐人街有樓下二房一廳出租，獨立門戶。及樓上另有單人房出租。電話254·0493

平地土庫
新裝修平地土庫出租，兩房一廳，合不吸烟愛清潔夫婦，有意請電：253·1610

土庫出租
4824 ELGIN近菲莎夾乃有一房廚厠雪櫃爐頭各樣齊備交通方便請電：874·9362

土庫出租
近乃磨一街二房一廳廚厠齊交通方便近學校適合小家庭有意晚請電：253·1738